

W8BANAKI PILASKW



MOT DU CHEF



Richard O'Bomsawin
Chef - Conseil des
Abénakis d'Odanak

Kwaï chers membres de la bande,

L'été a paru filer cette année. Malgré un temps plus pluvieux qu'au cours des dernières années, nous avons assisté à de nombreuses actions sous la forme de rassemblements communautaires.

Avec une participation record à notre pow wow, nous avons vu de nombreux membres de notre communauté profiter de l'occasion pour être présents en tant que danseurs, spectateurs et marchands. Ce rassemblement annuel est un moment privilégié pour retrouver ses amis et sa famille, mais aussi pour faire de nouvelles rencontres. Beaucoup ont été surpris de voir le nombre de membres de notre communauté réunis pour la danse qui soulignait la présence de notre Nation. En ravivant nos relations avec les Abénakis et en nous appuyant sur nos similitudes, nous pourrions créer ensemble un environnement qui reflète nos coutumes et nos traditions distinctes.

Chaque année, nous constatons que de plus en plus d'éléments de notre histoire, tels que des symboles, des chants et des danses, se retrouvent au cœur de cette célébration.

Cet été a également permis à de nombreux membres de notre communauté élargie de se réunir et de participer à d'autres événements culturels. Nous constatons une augmentation des occasions qui nous permettent de partager et de continuer à construire l'unité culturelle des deux côtés de la frontière. En tant que peuple autochtone, on nous a enseigné la richesse indispensable du savoir de nos aînés. Ayant survécu à une ou deux générations de tentatives extérieures d'assimilation et d'anéantissement de notre héritage, nous sommes en mesure de constater ce vers quoi nous nous dirigeons dans un monde qui favorise cette déconnexion. Nous devons puiser dans les précieux enseignements enfouis sous les blessures et les souffrances de nos ancêtres. En passant du temps et en discutant avec nos aînés, nous pouvons ouvrir ces passerelles qui renferment une grande sagesse et le fondement de notre existence.

Notre vision du monde est une vision unifiée plutôt qu'une fragmentation artificielle des croyances. C'est là que réside notre force en tant que Nation. Cette vision commune du monde affirme que toute vie est sacrée et que toutes les formes de vie sont liées.

Les humains ne sont ni au-dessus ni au-dessous des autres dans le cercle de la vie. Ayant été amenés à vivre une existence où la désintégration est proéminente, nous avons beaucoup à faire pour guérir et rétablir l'ordre des choses. Il est essentiel pour notre travail de renouveau d'honorer nos valeurs et nos croyances communes, en laissant la place aux générations suivantes pour qu'elles continuent à construire l'avenir en se fondant sur les souvenirs de nos aînés.

Pour continuer à garantir que les paroles de nos aînés soient présentes dans notre environnement et que notre culture ait un lieu où émerger, nous étudions toujours la possibilité de construire une maison longue pour abriter différents événements culturels, tout en nous permettant de partager et de faire revivre les enseignements qui nous ont unifiés et distingués en tant que peuple. Rétablir la présence et l'importance de nos coutumes reste le cadeau le plus précieux que nous puissions léguer à nos enfants et petits-enfants.

Paix et amitié,



MOT DES CONSEILLERS



Nicole O'Bomsawin
Conseillère - Conseil
des Abénakis d'Odanak

Kwaï! Mziwik

Déjà l'automne est à nos portes
et les activités reprennent du service.

Une partie des mois de juin et de juillet a été consacrée à la préparation du pow wow. Pour moi, ce fut la reprise de la transmission des danses aux petits et aux plus grands. Des répétitions ont eu lieu chaque mercredi soir pour les tout-petits et plusieurs autres se sont également déroulées les fins de semaine afin de permettre aux Abénakis qui habitent à l'extérieur de la communauté de s'y joindre.

Cela reste primordial pour moi que nous prenions une place spéciale au pow-wow des Abénakis puisque c'est notre couleur, nos sons et nos rythmes.

Cet été, nous avons également eu la chance de visiter nos frères et sœurs du Maine, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick, tout près d'Indian Island, en compagnie de 50 Abénakis d'Odanak et de W8linak. De beaux liens se sont créés tout au long du séjour. Nous avons partagé des danses et des chants, mais aussi des connaissances sur les plantes et des façons particulières de battre le frêne.

REPRÉSENTATION SUR
LE TERRITOIRE NDAKINA

Nous recevons plusieurs demandes de collaboration, que ce soit pour une reconnaissance de territoire par notre Nation, des prestations de chants ou des conférences. C'est dans cet objectif d'affirmer notre présence active sur le territoire que je me suis rendue à l'Université de Sherbrooke, au lac Brome, au lac Mégatic, à Saint-Camille, à Magog, à Saint-Hyacinthe et à Mont-Saint-Hilaire.

ENQUÊTE RÉGIONALE SUR LA SANTÉ ERS

Le Conseil des Abénakis d'Odanak a accepté de participer à l'Enquête régionale sur la santé (ERS) qui a lieu tous les cinq ans. Elle couvre tous les aspects de santé, d'alimentation, d'activité physique ainsi que de bien-être émotif et culturel. Pour ce faire, nous avons 80 entrevues à réaliser dans la communauté. Pour ma part, je dois en faire une quarantaine et Hélène Gill en fera autant.



CEINTURE DE WAMPUM

Je vous ai déjà parlé du travail de collaboration avec le Musée Quai Branly à Paris. Cette exposition sera présentée au Musée McCord dès le 23 octobre et il sera possible aux Abénakis de voir le Wampum que les Abénakis ont envoyé à Chartres en 1699. Il sera possible de visiter l'exposition jusqu'à la mi-décembre. Il pourrait également y avoir un accès spécial pour nos membres. Nous vous en ferons part aussitôt que nous en saurons plus.

PROJET D'ÉCOLE PRIMAIRE À ODANAK

Sauf une petite délégation à l'école Papillon d'Or de Val-d'Or, nous n'avons tenu encore aucune rencontre de groupe de travail, ceci en considérant le temps des vacances

pour chacun et chacune. Toutefois, nous avons repris le projet dès le 10 septembre. Quelques autres membres ont signifié leur intérêt à se joindre à notre groupe.

LAC-MÉGANTIC

Le 17 septembre dernier, quelques membres du conseil se sont déplacés au site archéologique Cliche-Rancourt pour lequel la Ville de Mégantic nous a sollicités afin de lui trouver un nom en langue abénakise. Il s'agit d'une façon de renouveler le protocole d'amitié signé entre la Ville et Odanak il y a déjà 20 ans.

Beaucoup de bannique sur la planche d'ici à la fin novembre...

PETITE CHRONIQUE SUR LA LANGUE ABÉNAKISE

LA DÉCLINAISON DES NOMS INANIMÉS¹

Pour décliner les **noms inanimés**, on fait simplement **précéder le nom** de l'**adjectif possessif approprié**. Aucun ajout particulier n'est requis à la fin du nom.

Modèle de déclinaison d'un nom inanimé
Maison/ Wigw8m

	SINGULIER		PLURIEL	
NOMS INANIMÉS	Ma maison	Nwigw8m	Mes maisons	Nwigw8mal
	Ta maison	Kwigw8m	Tes maisons	Kwigw8mal
	Sa maison	Wwigw8m	Ses maisons	Wwigw8mal
	Notre maison (excl.) *	Nwigw8mna	Nos maisons (excl.) *	Nwigw8mnawal
	Notre maison (incl.) **	Kwigw8mna	Nos maisons (incl.) **	Kwigw8mnawal
	Votre maison	Kwigw8mw8	Vos maisons	Kwigw8mw8l
	Leur maison	Wwigw8mw8	Leurs maisons	Wwigw8mw8l

* **Exclusif** : excluant la ou les personnes à qui l'on parle.

** **Inclusif** : incluant la ou les personnes à qui l'on parle.

¹Tirer de l'ouvrage INITIATION À LA GRAMMAIRE ABÉNAKISE, Monique Nolett-Ille, Odanak 2006.

MOT DES CONSEILLERS



Jacques T. Watso
Conseiller - Conseil
des Abénakis d'Odanak

Le cœur battant de notre identité nationale réside dans nos racines W8banaki. Ces cultures ancestrales, riches en sagesse et en traditions, constituent un patrimoine inestimable qui a façonné notre territoire traditionnel, le Ndakina. Cependant, l'histoire a été témoin de périodes de bouleversements et d'oppressions qui ont laissé des cicatrices profondes au sein d'Odanak. Aujourd'hui, il est impératif de reconnaître l'importance de rebâtir afin de préserver notre héritage et de permettre à nous tous de nous épanouir.

Rebâtir notre Nation va bien au-delà de la simple réparation des torts passés. C'est un acte de réconciliation, de respect et de reconnaissance envers nos familles qui ont été victimes d'injustice pendant des générations.

L'importance de ce processus de reconstruction se reflète dans la revitalisation de notre langue en voie d'extinction. En préservant et en ravivant notre langue, nous restaurons un aspect vital de notre identité et renforçons le tissu social de notre communauté.

De plus, rebâtir notre culture signifie offrir des opportunités économiques et éducatives équitables pour tous. Il s'agit de briser le cycle de la pauvreté et de la marginalisation en investissant dans des initiatives qui soutiennent la croissance économique locale et la formation professionnelle. En offrant un environnement propice à l'épanouissement de chaque individu, nous contribuons à la construction d'une société plus juste et inclusive.

La préservation de l'environnement est également au cœur de la reconstruction de notre Nation. Nous avons une relation profonde et respectueuse avec la terre. En intégrant nos connaissances ancestrales à la gestion durable des ressources naturelles, nous pouvons apprendre à coexister harmonieusement avec notre environnement et à protéger les écosystèmes pour les générations futures.

En fin de compte, rebâtir notre communauté est une quête de justice, d'égalité et de réconciliation. C'est un engagement envers notre passé, la culture et l'avenir de notre Nation. En reconnaissant et en célébrant la contribution de nous tous, nous créons un avenir où la diversité est valorisée, où notre différence est célébrée et où chacun peut contribuer pleinement à la construction et le développement de notre belle communauté.

Fièrement vôtre,



Alain O'Bomsawin
Conseiller - Conseil
des Abénakis d'Odanak

Kwaï,

J'espère que vous avez tous passé
un très bel été! Profitons encore des
belles semaines à venir avant l'arrivée
de l'automne.

Tout d'abord, le samedi 13 mai dernier a eu lieu officiellement la fin des recherches archéologiques sur le terrain de l'église. Des recherches pourraient être effectuées sporadiquement dans les années qui suivent. Un énorme remerciement aux archéologues qui ont permis aux membres de la communauté d'en apprendre plus sur leurs origines. En effet, vous nous avez permis d'en apprendre davantage sur le mode de vie ancestral des Abénakis et d'améliorer nos connaissances sur notre Nation.

INSCRIPTIONS

Les inscriptions débiteront dès le 20 septembre 2023 pour la session d'hiver 2024. Réservez votre place à votre collège!

Inscrivez-vous au : admission.sram.qc.ca

La Journée portes ouvertes aura lieu le lundi 23 octobre prochain. Venez nous voir!

Suivez-vous sur Facebook!

PROGRAMMES OFFERTS 2023-2024

NOS DEC

- Sciences de la nature - Premières Nations et Inuit
- Sciences humaines - Premières Nations
 - Profil général
 - Profil Mathématiques
 - Profil Économie
- Arts, lettres et communication - Premières Nations
 - Profil Langues des Premières Nations
 - Profil Cinéma autochtone
- Techniques d'éducation spécialisée
- Tremplin - DEC
 - 2 sessions pour compléter 10 crédits ou moins manquants au DES

NOS AEC

- Éducation spécialisée et contextes autochtones
- Comptabilité pour les Premières Nations et les Inuit
- Transmission linguistique et culturelle **Nouveauté!**
- Travail administratif pour les Premières Nations et les Inuit
- Coordination d'événements

INSCRIS-TOI
MAINTENANT!

KIUNA.CA
1205 QC-132
ODANAK, QC
JOG 1H0



MOT DES CONSEILLERS



Florence Benedict
Conseillère - Conseil
des Abénakis d'Odanak

Kwaï,

Généralement, le début de l'automne marque la fin des vacances pour la plupart d'entre nous. Je vous souhaite donc un bon retour au boulot, en espérant que vous avez passé un bel été malgré tous ces orages et cette pluie parfois diluvienne.

Pour cette édition automnale, j'ai envie de vous parler de notre belle Bibliothèque « AWIKHIGANIGAMIKOK » qui célébrera ses 40 ans d'existence au sein de notre communauté en novembre prochain. Le Réseau Biblio du Centre-du-Québec, auquel nous sommes affiliés depuis plus d'une dizaine d'années, nous a décerné la note de 4/5 pour l'année 2022. Cette note représente une amélioration constante de la qualité des services offerts par notre bibliothèque aux membres. Voici d'ailleurs un résumé de l'évaluation des indicateurs et des objectifs atteints.

Un événement pour souligner le 40^e anniversaire de la Bibliothèque sera organisé cet automne. Restez à l'affût! Pour les membres qui n'ont pas encore adhéré au Réseau Biblio, nous vous encourageons à venir rencontrer notre coordonnatrice à la bibliothèque, Mme Marcelle O'Bomsawin, qui se fera un plaisir de vous accompagner dans le processus d'inscription. Pour de plus amples informations, vous pouvez également la rejoindre par téléphone au 450 568-0107, sur les heures d'ouverture de la bibliothèque. Ce service est entièrement gratuit.

Le 21 juin dernier, nous avons souligné la Journée nationale des Peuples autochtones au Musée des Abénakis au son des tambours et autour d'un délicieux repas. Plus d'une cinquantaine de personnes sont venues célébrer, dont plusieurs de nos aînés. Merci à Jacques T. Watso et aux Flyings Sturgeon pour la tenue de cet événement.

Le 30 juin, j'ai eu le plaisir d'assister au vernissage de l'exposition SENIMIKWALDAMW8GAN - Mémoire de pierre, de Mme Melanie O'Bomsawin, artiste membre de la communauté. Pendant le parcours, je me suis arrêtée pour écouter un échange en langue Aln8ba8dwaw8gan entre deux personnes à l'aide d'écouteurs audio - les larmes me sont venues spontanément aux yeux en les entendant converser. C'était comme un bond dans le passé. Pour moi, ce fut le moment fort de l'exposition. Si ce n'est déjà fait, je vous invite à venir voir cette magnifique exposition qui est présentée jusqu'au 1er octobre prochain.



Les 16, 17 et 18 juillet dernier, j'ai accompagné nos aînés lors d'un séjour à l'hôtel-musée de Wendake. Nous avons profité de notre visite pour assister à l'expérience en forêt Onhwa' Lumina et pour faire un peu de magasinage.

C'est le 4 août dernier qu'a eu lieu l'épluchette de blé d'Inde pour les aînés. Nous étions plus d'une trentaine à participer à l'événement. Merci aux organisatrices, mesdames Carole Bibeau et Annette Nolett, ainsi qu'aux bénévoles sur place.

Durant l'été, les activités du Conseil sont ralenties par la période des vacances. Cependant, nous demeurons toujours disponibles pour le service aux membres ainsi que les urgences. Les élections approchent à grands pas et suite à une résolution du Conseil prise au printemps dernier, les mandats des nouveaux élus passeront de 2 à 4 ans. Cela implique donc que les membres extérieurs qui ne peuvent se déplacer pour voter en personne le jour même de l'élection et qui désirent se prévaloir de leur droit devront s'inscrire auprès du Président d'élection par écrit afin de recevoir leur trousse. Des détails concernant la procédure à suivre pour recevoir votre trousse électorale vous seront communiqués sous peu via le courrier et les médias sociaux.

Alors je vous dis humblement, à bientôt! Au plaisir de se reparler en décembre prochain.

Wliwni,

ÉLECTIONS 2023

En vue des prochaines élections du 25 novembre 2023, si vous ou l'un de vos proches désirez effectuer un changement d'adresse, veuillez contacter la réception du conseil de bande en composant le 450 568-2810 ou via notre site web à cette adresse : www.caodanak.com/changement-dadresse/

MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DU CONSEIL DE BANDE



Daniel G. Nolett
Directeur général -
Conseil des Abénakis
d'Odanak

Kwaï, kwaï mziwi!

Je vous informe que nos prochaines élections de novembre se tiendront sous la Loi sur les élections au sein de Premières Nations (L.C. 2014, ch. 5). À l'avenir, le mandat de nos conseillers sera de quatre ans au lieu de deux. Une fois de plus, le Conseil a retenu les services de M^e Guylaine Boisvert pour présider les élections du 25 novembre prochain. En plus du mandat de quatre ans, d'autres changements s'ajouteront avec le nouveau règlement sur les élections. Entre autres, contrairement aux élections passées, les membres électeurs hors réserve ne recevront plus systématiquement une trousse électorale pour voter par la poste. Ils devront dorénavant faire une demande par écrit au président d'élection afin qu'ils puissent recevoir une trousse électorale. Cette demande par écrit devra être accompagnée d'une pièce d'identité avec photo.

Au moment d'écrire ces lignes, le Conseil devait également prendre une décision au sujet d'exiger ou non un dépôt de 250 \$ à chacun des candidat(e)s qui se présenteront aux élections. Ce dépôt est remboursable si le candidat(e) reçoit au moins 5 % du nombre total de votes. Aussi, le Conseil peut décider qu'il y ait un bureau de vote par anticipation (entre le dixième et cinquième jour précédent la date des élections). Cela pourrait nous permettre de désengorger le bureau de vote et d'éviter des files d'attente le jour même des élections. Vous serez tenus au courant des détails en lien avec nos prochaines élections. M^e Boisvert compte tenir une assemblée publique au début du mois de septembre à la salle communautaire afin d'informer les électeurs sur ces changements. À suivre...

Pour ce qui est des chantiers de construction des 9 unités de logements sociaux, la construction des quatre logements sur la rue Mgezo avance quand même bien. Le bâtiment devrait être terminé en septembre. Pour ce qui est de la construction du triplex sur la rue Pakesso et du jumelé sur la rue Managw8n, les fondations ont été coulées. Leur construction devrait débuter aussitôt que celle des quatre logements sera terminée. Nous prévoyons toujours leur livraison en décembre. À suivre...

Concernant le dossier du refuge pour les femmes et les enfants autochtones fuyant la violence, nous sommes à l'étape de la finalisation des plans et devis par la firme MDTP atelier d'architecture Inc. Nous devrions aller en appel d'offres publiques par SEAO au courant de l'hiver 2024. La construction devrait débuter au printemps 2024 et la livraison du bâtiment est prévue au printemps 2025. Nous avons révisé à la baisse le nombre de chambres. En effet, nous comptions initialement 10 chambres, mais en raison des exigences du code du bâtiment et de l'augmentation des coûts de construction, nous avons dû nous résigner à n'avoir que 8 chambres. Avec cette décision, nous espérons respecter les budgets alloués par la SCHL pour la construction du refuge. À suivre...

Les travaux d'asphaltage et de bordures de béton sur la portion de la rue Tolba où neuf nouveaux lots ont été viabilisés à l'automne 2022 ont été réalisés au printemps dernier. Les travaux d'arpentage, quant à eux, ont été réalisés au début d'août.

Le panneau publicitaire électronique a été installé au mois de mai dernier sur la rue W8banaki, près de la salle communautaire. Les coûts pour ce panneau seront défrayés à 50 % par le fonds en infrastructures communautaires du Secrétariat aux relations avec les Premières Nations et les Inuits du Québec (SRPNI) et à 50 % par le Conseil. Le coût d'acquisition s'élève à près de 90 000 \$.

Les travaux de rénovation dans la vieille partie de l'ancien bureau du Conseil situé au 102 rue Sibosis vont bon train et sont presque terminés. Les portes et les fenêtres ont été changées, ainsi que le revêtement extérieur sur les murs et le revêtement de la toiture. Au moment d'écrire ces lignes, il ne restait que les retouches aux travaux de finition à terminer. Les coûts de ces rénovations se sont élevés à près de 430 000 \$. Nous récupérerons les coûts investis grâce à la collecte du loyer payé par W8banaki, anciennement le Grand Conseil de la Nation Waban-Aki.

Le remplacement des modules des parcs Skamonal et W8banaki a débuté à l'été. La mauvaise température jumelée à l'abondance des précipitations a fait en sorte que nous accusons des retards dans ces travaux. Les travaux devraient finalement se terminer à l'automne. L'installation des modules de la classe extérieure mise en place pour organiser des activités culturelles réalisées par nos services au CSO et/ou par N8wkika

dans le parc Skamonal est terminée. Parlant du parc Skamonal, nous avons justement débuté les travaux d'aménagement d'un stationnement pour les usagers de ce parc en août dernier. Il se trouve sur le lot vacant situé en face du parc. De plus, l'installation des jeux d'eau de la piscine communautaire, en remplacement de la barboteuse qui était rendue inopérante, sera aussi retardée au printemps 2024 en partie en raison des mauvaises conditions météorologiques. Finalement, le parc situé sur la rue Managw8n a été réaménagé au printemps et converti en jardin communautaire. Le coût total déboursé pour les modules de parcs, la classe extérieure, les jeux d'eau, le nouveau jardin communautaire et le stationnement s'élèveront à 500 000 \$. La moitié du financement de ces travaux et des acquisitions de ces modules seront financés à 50 % par le fonds en infrastructures communautaires du Secrétariat aux relations avec les Premières Nations et les Inuits du Québec (SRPNI) du ministère de la Culture et des Communications du Québec (MCCQ) et à 50 % par le Conseil. Une partie du financement des fonds du Conseil proviendra de fonds du CEPN à la hauteur de 60 000 \$.

Les nouveaux panneaux de rues ont été installés en juillet... finalement!



Les membres du comité de révision du Code de citoyenneté d'Odanak ont complété les travaux de modifications du code et la firme Dionne Schulze a mis ces modifications en forme. Cet automne, vous serez conviés à participer à des séances publiques, en personne et/ou en virtuel durant lesquelles vous aurez l'opportunité de faire part de vos commentaires relativement aux changements proposés.

Mziwik wli tagw8gw! À tous, un bel automne!

INVENTAIRE DES FRÊNES SUR LA COMMUNAUTÉ

Stéphanie Harnois

Biol. M. Env. – Chargée de projet au
Bureau Environnement et Terre d'Odanak

Cet été, l'équipe du BETO a réalisé un inventaire des frênes sur la communauté dans le but d'évaluer leur état de santé et de détecter la présence de l'agrite du frêne, un insecte ravageur de plus en plus répandu au Québec. De nombreux frênes ont été inventoriés et huit pièges de détection de l'agrite ont été installés.



Photo 1. « L'équipe du BETO lors de l'installation d'un piège sur un frêne »

L'insecte a été détecté dans la totalité des huit pièges mis en place et est donc bien installé sur la communauté. L'équipe travaille actuellement sur des solutions afin de protéger les arbres sains et tenter de sauver les arbres légèrement affectés qui sont importants pour les membres. Pour ceux et celles qui désireront faire couper leur arbre, ce service sera probablement également offert parmi les solutions. L'information concernant ces actions qui pourront être mises en place l'été prochain vous sera acheminée d'ici là.



Photo 2. « Agriles du frêne collecté dans un piège sur la communauté »

INTRODUCTION AU NOUVEAU PROJET SUR L'ANGUILLE D'AMÉRIQUE



Théo Allart

Biologiste. M. Sc. –
Chargé de projet au Bureau
Environnement et
Terre d'Odanak

Dans le cadre d'une initiative menée par le Bureau environnement et Terre d'Odanak, ce projet ambitieux vise à cartographier la répartition de l'anguille d'Amérique au Centre-du-Québec et à analyser la franchissabilité des différents obstacles qui entravent sa migration. Cette espèce emblématique a vu sa population décliner ces dernières années en raison des défis liés à la migration. Lors de cette première année, l'accent est mis sur l'inventaire et la caractérisation des points de blocage potentiels. Ces obstacles peuvent prendre différentes formes, allant des barrages anthropiques aux zones de forte turbulence naturelle. En déterminant ces points critiques, l'équipe jettera les bases d'interventions futures visant à faciliter la migration de l'anguille.

Également, afin d'avoir une meilleure idée des endroits où les anguilles se trouvent réellement, l'équipe a effectué un échantillonnage d'ADN environnemental. Cette technique permet de détecter la présence de l'espèce par les fragments organiques qu'elles peuvent laisser (excréments, produits sexuels, carcasse en décomposition, etc.).



Photo 1. Échantillonnage de l'ADN environnemental au pied d'un obstacle potentiel à la migration de l'anguille d'Amérique

Les deuxièmes et troisièmes années du projet seront cruciales pour évaluer l'abondance relative de l'anguille dans les plans d'eau ciblés. Les données recueillies fourniront une base solide pour orienter les futures actions de conservation et de préservation de l'espèce. De plus, en identifiant les obstacles spécifiques, l'équipe pourra envisager des solutions innovantes pour faciliter la migration de l'anguille.

En conclusion, ce projet d'analyse des obstacles à la migration de l'anguille d'Amérique démontre l'engagement continu de notre communauté envers la préservation de la biodiversité régionale. En ciblant les obstacles potentiels et en élaborant des plans pour leur franchissement, l'équipe contribue activement à la préservation d'une espèce vitale pour l'écosystème aquatique local.



Photo 2. Pose de piège à Anguille (Piège Sullivan)

PROJET MONARQUE



Evelynne Benedict

Assistante Terrain –
Bureau environnement
et Terre d'Odanak

Bonjour à tous!

Le Bureau Environnement et Terre continue ses initiatives pour le projet monarque à Odanak. En effet, plusieurs endroits ont été embellis grâce à la plantation d'asclépiades et de fleurs nectarifères un peu partout sur la communauté. L'asclépiade est la seule fleur dont se nourrit la chenille de monarque, c'est pourquoi elle est essentielle à la survie du papillon. Les fleurs nectarifères attirent les papillons adultes et d'autres pollinisateurs afin qu'ils puissent faire le plein d'énergie et de glucides. Plus d'une quinzaine d'espèces de fleurs indigènes fleurissant à différents moments de l'été ont été plantées sur la communauté afin d'aider les pollinisateurs, dont le monarque.

Nous avons constaté le succès des plantations de semences d'asclépiade sur la communauté. L'asclépiade s'est bien implanté sur plusieurs nouveaux secteurs dans la communauté (piste cyclable, sentier Tolba/sentier Koak, écocentre, près des édifices publics, jardins, etc.).

Malheureusement, les inventaires d'œufs, de chenilles et de papillons ont diminué en nombre cette année; la grande quantité de pluie pourrait être en cause. Nous gardons espoir que l'année prochaine sera une meilleure année pour nos pollinisateurs.



De part et d'autre, le gouvernement fédéral classera le papillon monarque comme étant « en voie de disparition » (en vertu des dispositions de la Loi des espèces en péril). Le Bureau Environnement et Terre a été appelé à donner ses commentaires sur la question afin de renchérir sur cette action concrète. Nous espérons que cette désignation améliorera la protection des espaces verts et conscientisera les gens à l'importance capitale des monarques.



Plusieurs activités ont été organisées, dont un atelier sur la découverte des pollinisateurs/monarques avec le CPE Aw8ssisak d'Odanak. Un invité spécial, Anthony Battah (ultratrailmonarque.com), est également venu parler et courir avec les jeunes participants des Jeux interscolaires autochtones en mai dernier afin d'encourager les jeunes dans leur démarche sportive et parler de ses propres motivations qui l'ont poussé à entreprendre ce périple extraordinaire pour la cause du papillon monarque. D'autres activités sont à venir et il nous fera plaisir de vous y accueillir. Ensemble, nous créons un effet papillon!



MOT DU DIRECTEUR DU CENTRE DE SANTÉ



Jean Vollant

Directeur – Centre
de santé d'Odanak

Kuei,

Au moment d'écrire ces lignes, l'été est déjà presque terminé et c'est reparti pour une autre année pour le Centre de santé d'Odanak. En 2022-2023, nous avons connu une année bien remplie et enrichissante en matière de mandats. Le Centre de santé d'Odanak a poursuivi son évolution en menant des changements structuraux au sein de l'organisation.

Tout d'abord, nous avons souligné les 25 ans du centre de santé. Pour ce faire, nous avons organisé diverses activités au sein de la communauté. Au cours de cette période, nous avons également entamé le processus d'évaluation du plan de santé communautaire. Nous sommes actuellement à la mise à jour de ce plan. Enfin, nous avons continué de mobiliser une diversité d'acteurs et de partenaires dans la réalisation de projets stimulants et porteurs pour le développement collectif des membres de la communauté abénakise.

L'année 2022-2023 a d'ailleurs été marquée par l'arrivée de nouvelles ressources au sein de l'équipe du centre de santé : Angélie Lafontaine, technicienne d'intervention en loisirs, et Yanna Girard, coordonnatrice clinique du secteur psychosocial. Comme toujours, toute l'équipe du Centre de santé d'Odanak s'engage à améliorer la qualité, l'accessibilité et la durabilité des soins de santé pour la population abénakise d'Odanak.

Finalement, en participant au processus d'Agrément Canada, nous sommes en mesure de démontrer que nous offrons des soins sécuritaires, efficaces et de grande qualité, axés sur les usagers. Cet engagement contribuera d'ailleurs à instaurer la confiance et à promouvoir l'apprentissage dans la communauté d'Odanak tout en optimisant l'utilisation des ressources. Notre participation au programme d'Agrément Canada démontre que notre organisme s'efforce d'offrir les meilleurs soins possibles à la communauté. L'Agrément nous permet d'adopter et de partager des connaissances et de meilleures pratiques avec d'autres, de recruter et de retenir du personnel, d'améliorer les services et de renforcer les liens dans la communauté.



DES SERVICES POUR VOUS AIDER À BIEN MANGER À PETIT PRIX !

Marie-France David
Diététiste-Nutritionniste -
Centre de santé d'Odanak

LA POPOTE ROULANTE REPREND À PARTIR DU 6 SEPTEMBRE

Le service de popote roulante offre des repas complets, variés et savoureux. Seulement 2 \$ le repas, livré directement à votre domicile les mercredis et vendredis midis - il est difficile de s'en passer !

Qui peut s'inscrire au service de popote roulante ?

- Tout résident d'Odanak âgé de 60 ans ou plus;

Et/ou

- Tout résident d'Odanak présentant des difficultés à préparer ses repas (ex. : problème de santé physique ou mentale, convalescence post-opération, etc.).

Vous êtes intéressé par le service de popote roulante ou vous connaissez quelqu'un qui pourrait en bénéficier ? Appelez dès maintenant Caroline Cardin au 450 494-0494 pour inscription.

LES CUISINES COLLECTIVES REPRENENT À PARTIR DU 11 SEPTEMBRE

Vous manquez d'idées et d'énergie pour planifier vos repas ? Vous aimez cuisiner en petit groupe, dans une ambiance décontractée ?

BONNE NOUVELLE

Tyler Thibodeau, fils de Jody O'Bomsawin, fait partie des jeunes Abénakis ayant reçu une bourse sportive de la part du Conseil des Abénakis d'Odanak.

Nous sommes fiers de vous informer que Tyler a représenté l'Ontario dans la discipline du soccer lors de sa participation aux Jeux autochtones de l'Amérique du Nord (JAAN) (North American Indigenous Games (NAIG)) qui se déroulaient à Kjiipuktuk (Halifax) et dans les Premières Nations de Millbrook et Sipekne'katik en Nouvelle-Écosse, sur le territoire traditionnel et ancestral mi'kmaq, du 15 au 23 juillet dernier. Les JAAN sont l'un des plus grands rassemblements sportifs et culturels des peuples autochtones en Amérique du Nord, rassemblant 5 000 participants issus de 756 nations différentes.

Félicitations Tyler !
Nous sommes très fiers de toi !

Vous trouvez que la nourriture coûte de plus en plus cher à l'épicerie ? Les cuisines collectives d'Odanak s'adressent à vous !

Les cuisines collectives d'Odanak, qu'est-ce que c'est ?

- Un petit groupe de personnes qui se rassemblent une fois par semaine (en après-midi ou le soir, selon votre disponibilité) pour cuisiner un repas complet (entrée, mets principal, dessert) que les gens rapportent à la maison.

Avec la cuisinière et les autres personnes du groupe, vous choisissez les recettes à préparer à l'aide d'une banque de recettes savoureuses et économiques.

Vous commandez le nombre de portions selon le nombre de personnes à la maison (ex. : commande de 4 portions pour une famille de 4 personnes) et vous rapportez à la maison les portions du repas préparé.

- Un moyen d'économiser gros : le coût n'est que de 1 \$/portion !
- Une épargne d'énergie et de temps : il est souvent beaucoup plus agréable de cuisiner en petit groupe. Et vous épargnez du temps, car la cuisinière achète pour vous les ingrédients nécessaires aux recettes choisies.
- Des idées de recettes économiques et savoureuses à reproduire à la maison. Les recettes vous sont remises, ainsi vous pouvez les refaire à la maison lorsque vous serez en panne d'idées.

Qui peut s'inscrire ?

- Toute personne souhaitant cuisiner en groupe, résident d'Odanak ou membre de la bande résidant hors de la communauté.

Vous êtes intéressé par les cuisines collectives ou vous connaissez quelqu'un qui pourrait en bénéficier ? Appelez dès maintenant Caroline Cardin au 450 494-0494 pour inscription.



MOT DU COORDONNATEUR EN AGRÉMENT

Michel Paul
Coordonnateur à l'Agrément (contractuel) -
Centre de santé d'Odanak

Kwei à vous,

Il me fait plaisir de vous acheminer ce rapport qui témoigne des activités réalisées au cours de la dernière année, soit d'avril 2022 à mars 2023, en lien avec le dossier de l'Agrément du CSO.

Essentiellement, tout au long de l'année dernière, nos actions se sont concentrées sur la mise en place de mesures correctrices concernant les critères jugés non conformes (17) et ne nécessitant pas de suivi au rapport de visite de mai 2021. À cet effet, un plan d'amélioration continue de la qualité et de la sécurité a été élaboré, puis diverses actions ont été effectuées, dont l'élaboration et la mise en œuvre d'un plan de gestion des risques.

Plusieurs rencontres hybrides (virtuel et présentiel) ont été tenues tout au long de la période s'échelonnant de janvier 2022 à mars 2023, le tout conjointement avec les diverses équipes d'Agrément concernées ainsi que les membres du comité de la qualité et de la gestion des risques (CQGR) pour s'assurer de donner suite aux recommandations émises par Agrément Canada entourant ces critères jugés non conforme. Un rapport d'évaluation a été déposé en février 2023 à la direction du CSO attestant que 90 % de ces critères avaient fait l'objet d'un suivi en collaboration avec les membres des équipes d'agrément concernés.

Pour la prochaine année (2023-2024), nous entrevoyons débiter la tenue des activités d'auto-évaluation des normes et des critères intégrés à notre manuel d'évaluation en prévision de notre prochaine visite de renouvellement de notre statut d'agrément prévu pour mai 2025. Un plan d'amélioration de la qualité et de la sécurité (2024-2025) sera élaboré et mis en place à la lumière de l'analyse des résultats découlant de cette importante étape associée au processus de certification en matière d'agrément pour tous les organismes de santé œuvrant en milieu autochtone.

Kitci Meegwetc !

GRAND BANQUET DU PROJET WLIPOGWAT

Kwaï mziwi !

C'est avec plaisir que le Bureau du Ndakina de W8banaki vous invite à un grand banquet le samedi 28 octobre à la salle communautaire d'Odanak.

Depuis le printemps, les gardiens du Ndakina et le Bureau récoltent des ressources comestibles sur le territoire (poissons, outardes, castors, ail des bois, etc.). Des cuisiniers et cuisinières d'Odanak et de W8linak se sont gentiment proposés pour les cuisiner à la manière traditionnelle ou revisitée au goût du jour !

Tous les membres de la Nation W8banaki sont conviés à venir goûter les aliments du Ndakina et discuter d'alimentation traditionnelle.

Il y aura un CONCOURS DE LA MEILLEURE BANNIQUE : venez courir la chance de gagner le concours de la meilleure bannique ou simplement de les goûter et de voter !

Pour inscription au banquet, au concours de bannique ou aux activités préparatoires dans les semaines précédentes du banquet, contactez la réception de W8banaki (anciennement le Grand Conseil de la Nation Waban-Aki) : 819 294-1686 | info@gcnwa.com

Surveillez la page Facebook du Bureau du Ndakina pour plus de détails.

Kchi wliwni ta wli nanawalmezi !

L'équipe du projet Wlipogwat

Rappel du projet

Wlipogwat signifie « c'est bon » ou « ça a bon goût » en Aln8ba8dwaw8gan.

Ce projet du Bureau du Ndakina vise à revaloriser l'alimentation traditionnelle w8banaki et la nourriture qu'on retrouve sur Ndakina et rendre plus accessibles ces ressources et ces savoirs.

Le Bureau organise des sorties en territoire pour y récolter des ressources traditionnelles. Puis, un banquet communautaire sera organisé au courant de l'automne, où les membres de la Nation seront invités à venir goûter à des recettes faites à partir des aliments du territoire.



COMMENT CHOISIR LA BONNE BROSSSE À DENTS ?



Élisabeth Morel
Hygiéniste dentaire -
Centre de santé d'Odanak

CRITÈRES DE SÉLECTION :

- Des soies souples
- Un manche facile à tenir
- Une tête dont la grosseur est appropriée à la bouche de la personne qui l'utilisera

BROSSE À DENTS MANUELLE OU ÉLECTRIQUE ?

BROSSE À DENTS MANUELLE	BROSSE À DENTS ÉLECTRIQUE
\$	\$\$-\$\$\$
Meilleur contrôle pour sentir la pression sur les dents et les gencives	Idéal lors de problèmes de motricité fine
Facile à transporter	Prévoir une recharge
	Plusieurs options : minuterie, indicateurs de pression

ENTRETIEN DE LA BROSSSE À DENTS

- Rincer votre brosse à dents avec de l'eau après chaque utilisation
- Rangez-la de façon à ce que les soies soient dirigées vers le haut
- Remplacer la brosse aux trois mois, soit chaque saison ou lorsque vous avez été malade : rhume, grippe, gastro
- Éviter que votre brosse à dents ne touche d'autres brosses à dents
- Ne pas la partager
- Laissez-la sécher à l'air
- Utiliser l'étui à brosse à dents seulement lors de vos déplacements, pour éviter la croissance des bactéries

SCCELLEMENT DES PUIITS ET FISSURES PRENEZ RENDEZ-VOUS !

Prenez note que dans la semaine du 13 novembre 2023, nous prévoyons faire une journée/soirée de scellement des puits et fissures pour les personnes âgées de 5 à 14 ans. Vous pouvez contacter Sandrine à la réception du Centre de santé d'Odanak au 450 568-6766 pour prendre rendez-vous et l'hygiéniste dentaire vous contactera afin de vous offrir une plage horaire qui vous conviendra.

Combiné à une bonne hygiène dentaire, il prévient la carie des surfaces masticatrices. De nombreuses études ont démontré l'efficacité et la sécurité des agents de scellement pour prévenir ou arrêter la progression de la carie dans l'email des dents et ainsi éviter des obturations (plombages) éventuelles.



DES NOUVELLES
DE VOTRE MUSÉE



Vicky Desfossés-Bégin
Directrice générale - Musée des Abénakis

L'ACHALANDAGE EN HAUSSE

Depuis les dernières années (pandémie mise à part), la fréquentation du Musée tend à augmenter et cet été ne fait pas exception! Au cours des mois de juin et de juillet, les membres de l'équipe d'accueil et d'animation ont accueilli plus de 5 000 personnes, comparativement à 4 000 l'été dernier. C'est une augmentation de plus de 20 %. Nous avons d'ailleurs noté que davantage de familles fréquentent le Musée et c'est une belle nouvelle; il faut éveiller les enfants aux cultures autochtones dès leur plus jeune âge!

Les statistiques d'août seront disponibles un peu plus tard cet automne, mais elles s'annoncent très positives.

PROGRAMMATION CULTURELLE

En plus de visiter nos expositions *Wôbanaki : peuple du soleil levant*, *N8wat : Avant aujourd'hui ainsi que l'habitation extérieure Kwigw8mna*, les visiteurs du Musée ont eu accès à une belle brochette d'activités cet été!

LANCEMENT DE L'EXPOSITION
SENIMIKWALDAMW8GAN —
MÉMOIRE DE PIERRE

D'abord, le 30 juin dernier, les membres de la Société historique d'Odanak ont été conviés au lancement de l'exposition *estivale Senimikwaldamw8gan — mémoire de pierre*, de l'artiste abénakise Mélanie O'Bomsawin.

Avec cette exposition, Mélanie souhaite offrir un vibrant hommage à la tradition orale et au rôle des grands-pères W8banakiak dans le transfert des connaissances aux futures générations. Dans *Senimikwaldamw8gan*, les pierres se côtoient, comme une référence au cycle lunaire qui se répète à l'infini et qui marque le temps qui passe. Mélanie les a soigneusement choisies sur le Ndakina. Elle voulait les réunir, les faire dialoguer.



Le vernissage s'est tenu le 30 juin dernier et plus d'une trentaine de personnes étaient présentes pour rencontrer l'artiste et découvrir en primeur cette exposition. Si vous souhaitez également être invités lors de nos futures ouvertures d'expositions, passez en boutique (ou par téléphone : 450 568-2600) et devenez membre de la Société historique d'Odanak!

Puisque l'exposition est présentée au Musée jusqu'au 1^{er} octobre prochain, vous avez encore quelques jours pour venir découvrir et entendre les voix de plusieurs grands-pères s'exprimant tant en abénakis qu'en français. Un véritable retour dans le temps pour plusieurs!

K'ZALZIBNA W8BANAKIAK —
NOUS SOMMES DE FIER ABÉNAKIS

Depuis quelques mois déjà, le Musée présente l'exposition *Nous sommes de fiers Abénakis* qui met en lumière une trentaine de photos tirées de nos archives illustrant des membres de la communauté. Vous avez jusqu'au 1^{er} octobre prochain pour venir vous remémorer certains de vos plus beaux souvenirs grâce à ces superbes clichés.



L'HISTOIRE DES PÉTROGLYPHES

La Nation travaille actuellement au rapatriement d'un ensemble de pétroglyphes gravés par les Abénakis il y a plusieurs centaines d'années, qui provient du site archéologique de Brompton.

Mais qu'est-ce qu'un pétroglyphe? En fait, il s'agit simplement de dessins symboliques gravés par l'homme sur une pierre naturelle. Sur le Ndakina, certains datent de plusieurs milliers d'années. Ces gravures représentent des scènes de chasse, des animaux sauvages ou des objets associés aux activités quotidiennes.

Venez donc voir ces pièces magnifiques exposées sur la mezzanine du Musée!

POW WOW D'ODANAK

Cette année encore, le Pow Wow d'Odanak a définitivement été le weekend le plus achalandé de l'été! Près de 2 000 personnes ont franchi les portes du Musée pour découvrir nos expositions ou pour faire des achats à la boutique-souvenir Kiz8bak.

Bravo au comité du Pow Wow qui fait de cet événement, année après année, un immense succès et à l'ensemble de l'équipe du Musée qui a accueilli avec brio ce flot impressionnant de visiteurs pendant 2 jours!

RALLYE NIBEN — ÉTÉ

Vous avez possiblement vu plusieurs petites familles découvrir les rues Tolba, Sibosis et Awassos cet été? C'est probablement parce qu'ils participaient au rallye Niben! D'ailleurs, l'activité destinée aux enfants de 9 à 13 ans est encore disponible pour quelques semaines. Passez au Musée chercher votre copie et débutez votre quête!

CONFÉRENCE ARCHÉOLOGIQUE
SUR LES PÉTROGLYPHES

La conférence archéologique, organisée en collaboration avec le Bureau du Ndakina de W8banaki (anciennement le Grand Conseil de la Nation Waban-Aki) a permis à des visiteurs d'en apprendre plus sur le projet de rapatriement des pétroglyphes. Ces visiteurs ont eu la chance de poser toutes leurs questions aux deux archéologues présents et ont pu mieux comprendre la valeur historique de ces pierres très anciennes!

LES PLANTES DU SOLEIL LEVANT

Le 11 août dernier, en collaboration avec Michel Durand Nolett, nous avons organisé une visite commentée du sentier Tolba. Ce type d'activité est toujours bien appréciée des visiteurs curieux d'en apprendre davantage sur les plantes médicinales.

AUTOMNE 2023

EXPOSITION NIKOTWASO

Un peu plus tard cet automne, le Musée accueillera l'exposition de Catherine Boivin. Dans cette exposition, elle abordera des thèmes tels que le rôle des femmes, les critères de beauté, les stérilisations forcées, l'occupation du territoire et le colonialisme. Ce faisant, elle déconstruira les visions stéréotypées (autant positives que négatives) et proposera une lecture personnelle et contemporaine de sa culture.

Au plaisir de vous revoir au Musée prochainement!

